

基於語料庫探討量詞 「支」的泛化使用現象

國立臺中教育大學 語文教育研究所 博士生

國立聯合大學華語文中心 華語教師

陳玉明

Jteacher.yam@gmail.com

簡報大綱

- 研究動機
- 研究範圍
- 研究目的
- 基於語料庫的研究分析
- 研究結果
- 未來研究方向建議
- 重要參考文獻

研究動機

- 教學所需：鄧守信教授《當代中文課程 1》p.68-69。
- 自己生活周遭（母語者），「支」已確實泛用。
- 量詞為外籍漢語學習者的難點，而形狀量詞因其規律清楚，是量詞中較易掌握的一種量詞。
- 漢語中的量詞有分類的功能，特別是個體量詞中的形狀量詞：點、線、面、立體，但「支」的分類遇到困難。
- 梁紅梅（2010）呼籲讓語料庫研究走進日常教學，教師需要用語料庫來解決什麼教學問題。



當代中文課程

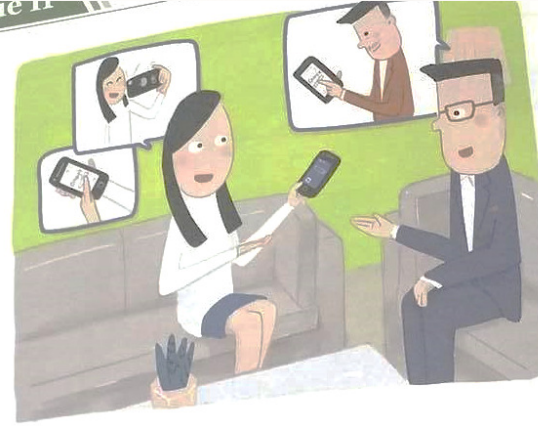
A Course in Contemporary Chinese

Textbook 課本

1

國立臺灣師範大學國語教學中心
Mandarin Training Center National Taiwan Normal University
主編 / 鄭守愷 編寫教材 / 王月珍 洪慶華 黃國興

對話二 Dialogue II



月美：我想買一支新手機。
 Yuèměi : Wǒ xiǎng mǎi yī zhī xīn shǒujī.
 明華：你的手機很好。為什麼要買新的？
 Míng huá : Nǐ de shǒujī hěn hǎo 。 Wèi shén me yào mǎi xīn de ?

生詞二 Vocabulary II

04-4

Vocabulary

1	支	zhī	ㄓ	(M)	measure word for cell phones
2	新	xīn	ㄒㄩㄣ	(Vs)	new
3	手機	shǒujī	ㄕㄩㄟ ㄐㄩㄝ	(N)	cell phone
4	太	tài	ㄊㄞˋ	(Adv)	too
5	舊	jiù	ㄐㄩˋ	(Vs)	old

sentence-final particle indicating the speaker's

研究範圍：量詞「支」

※查考臺灣教育部重編國語辭典、教育部臺灣閩南語常用詞辭典、教育部臺灣客語常用詞辭典、中華語文知識庫 - 兩岸常用詞典

- **支₁**：具分支義，計算具體事物或抽象事物，如：一支軍隊、一支力量
- **支₂**：同「枝」，計算長條事物，如：一支筆、一支煙、一支槳
- **支₃**：計算歌曲類；**支₄**：計算布的紗線細度等；**支₅**：計算光度
- **支_{1~5}為研究者為研究方便所區分。**
- **本研究旨在研究量詞變化的部分，觀察結果為支₂產生較多變化，及有一些超過上述支_{1~5}新用法。**

研究問題

- 1) 支的泛化使用範疇為何？
- 2) 支的泛化是否受方言影響？
- 3) 支的泛化是否與社會發展、新事物增多有關？

量詞「支₁」意義的演變

孟繁杰 (2012) 《現代漢語形狀量詞的來源及其演變研究》

先秦

- 原義：[名詞] 竹枝，引申為 [名詞] 分支、支派

兩漢

- 虛化（語法化）為 [量詞] 分支，計算具體事物，如：一支河道

清朝

- 泛化為 [量詞] 分支，計算具體事物或抽象事物，如：一支軍隊、一支力量

量詞「支₂」意義的演變

孟繁杰 (2012) 《現代漢語形狀量詞的來源及其演變研究》

先秦

- 原義：[名詞] 竹枝，引申為 [名詞] 分支、支派

魏晉南北朝

- 由「枝」同音替代為 [量詞]，計算植物或長條事物，如：一支一支蔥、一支筆、一支煙、一支槳

現代

- 計算植物的用法消失 (?)，計算長條事物的用法穩定。(泛化?)

所採用語料庫(2016/6/26查閱)

※口語語料庫本就少，轉寫文字有同音誤寫可能
※著重在觀察演變與所搭配名詞的屬性，非佔比

- 1) Lancaster Corpus of Mandarin Chinese version 2 (LCMCv2取樣自1989-1993，更新至2012年)
- 2) 中央研究院現代漢語平衡語料庫 (取樣1990-1997)
- 3) 國家語委漢語語料庫 (取樣1919-2002，以近20年為主)
- 4) 國立政治大學漢語口語語料庫 (中文) (取樣 2006-2009)
- 5) TORCH2009 (Texts of Recent Chinese, Brown family, 2009, 2013 summer edition)
- 6) The UCLA Corpus of Written Chinese (2nd edition) (2000-2012)
- 7) BCC現代漢語語料庫 (2016)

查考語料庫的結果 (1)

- LCMCv2 , Total words: 1,021,037
- LCMCv2取樣自1989-1993 , 更新至2012年
- 量詞支: 158個
- 支₂搭配詞：蠟燭、煙、筆、日光燈、晚香玉(一種花)、手杖、香、槍、體溫表、箭、長矛、短槳、鏢、船、唇膏。
- 搭配次數多寡：煙 (26) > 筆 (12) > 長矛(6) > 槍 (5) > 蠟燭(4)

查考語料庫的結果 (2)

- 中央研究院現代漢語平衡語料庫，五百萬詞（取樣1990-1997）
- 量詞支: 1177個
- 支₂搭配詞：竹蜻蜓、湯匙、行動電話、管、筆、麥克風、針、榴彈、球桿、煙花、香、仙女棒、乾蓼、羽、髮夾、瑞士刀、溫度計、笛、花、枝幹、箭、煙、棒棒糖、大夾子、象牙、尺、蠟燭、電擊棒、打火機、麥芽糖、嗩吶、槍、煙囪、針筒、手機、筷子、廣角鏡頭、錶、蔥、疫苗、麵包、蝦捲、燈泡、吊樑、手指、避震器、樁、鋸子、橋柱、固定桿（測速照相機）、青椒、旗、酒、吉他
- 特別的搭配詞：股票、基金、安打、全壘打、分機、專線、廣告、六合樂、籤、產品線

查考語料庫的結果 (3)

- 國家語委漢語語料庫，約五千萬字符，
- 該語料庫取樣1919-2002，以近20年為主
- 量詞支: 1115個
- 支₂搭配詞：手指、煙/毒、船、蠟燭、槍、鳥、鞋、香蕉、筆、香、旱煙袋、體溫表/計、刀、試管、電筒、劍、麻藥(針筒)、杖、火箭、箭、沖天炮、毛竹、油鍋、冰川、海流、杯、貓、草、布繩、骨簽(髮簪)、羽翎、手、牙膏、木管樂器、胳膊、盒子、青松、青黴素、哨子、冰棍、水煙瓶、皮箱、火柴、橘子皮、針、旗、筷、根、果汁、柱、線圈、彩色顯像管等

查考語料庫的結果 (4)

- 國立政治大學漢語口語語料庫，連同中文、閩南語、客語，約一百萬字
- 取樣 2006-2009
- 量詞支: 17個
- 支₂搭配詞：手機、遙控器、手錶、牌、手、筷子

查考語料庫的結果 (5)

- TORCH2009 (Texts of Recent Chinese 2009, 2013 summer edition) , 1,289,373詞
- 量詞支: 112個
- 支₂搭配詞：筆、槳、竿、煙、尺、槍、柳條、巨獸、棒、火把、筍
- 特別：股票、家族

查考語料庫的結果 (6)

- The UCLA Corpus of Written Chinese (2nd edition) , 1,097,113詞
- 取樣 2000-2012
- 量詞支: 77個
- 支₂搭配詞：筆、杆、噴呐、手、煙、篙、槍、棒子、箭、竿、蓮花、槳、棍、股票

查考語料庫的結果 (7)

- BCC現代漢語語料庫，總字數約 150 億字，包括：報刊（20 億）、文學（30 億）、微博（30 億）、科技（30 億）、綜合（10 億）和古漢語（20 億）等多領域語料
- 於「微博」項目查詢量詞支: 超過 21135 個(較接近口語)
- 支₂搭配詞(本研究抽樣2100個)：船、槍、煙、口紅、筆、膏、、火炬、箭、圓筒、蠟燭、豬尾巴、酒、百里香、瓶、笛子、花、錢包、傘、雪糕、圖畫、路、冰棍、瓜子、數、杯、香、牙刷、溫度計、竹子、精華露、圓筒、防曬乳、麥克風、手、BB霜、水瓶、手機、防狼噴霧、睫毛膏、唇線筆、牛奶、高糖水、繳、楓葉、藥、蛋糕鏟、靴子、羽毛、長篙、錨、湯匙、氣瓶、豆子(咖啡豆)、燈泡、棒棒糖、咖啡、瘦腿霜、筷子、手杖、球杆等
- 特別：基金、視頻、MV、廣告

蘇欣敏 (2008)

表 3.1: Allan(1977)所歸納的七個範疇劃分

主要範疇	次要範疇
material	(a) animacy, (b) inanimacy, (c) abstract and verbal nouns
shape	(a) long (saliently one-dimensional), (b) flat (two-dimensional), (c) round (three-dimensional)
consistency	(a) flexible, (b) hard (or rigid), (c) non-discrete
size	(a) big, (b) small
location	
arrangement	
quanta	

Allan 認為分類語言(classifying languages)最明顯的特徵在名詞的分類(classification of nouns)，而”名詞的分類則是根據實體的內在特質(inherent characteristic of the entities)所指(refer)而定”(Allan 1977:304)。然而，在上述七個範疇劃分中，Allan 認為只有前五項的範疇劃分適用於區別分類詞

研究結果

1) 支的泛化使用範疇為何？

- 支₁：分支義仍在，擴大到電話號碼、分機、股票、基金、產品線等
- 支₂：
 - 與「枝」同音替代，可能因為較易書寫記憶，所以影響強度大於「枝」。
 - 桿狀物或細長物泛化至細長型態的植物(花、草等)、細長容器類(酒、牙膏、唇膏、精華液等)甚至使用細長工具的活動(全壘打、安打、六合彩、牌等)
 - 許多原來用「個」、「把」的名詞因為具有桿狀，因此量詞使用上被「支化」，如：打火機、溫度計、針筒、刀、鑰匙、尺等
 - 搭配詞的具體名詞，其材質絕大多數是硬的
- 支₃：計算歌曲意義擴大至計算影片、廣告等

研究結果

2) 支的泛化是否受方言影響？

- 兩岸「支」的泛化有不同演變
- 超過 90% 泛化使用的搭配詞都能被臺灣閩南語使用者接受。

3) 支的泛化是否與社會發展、新事物增多有關？

- 有關。如：唇膏等化妝品、手機、蓮蓬頭、分機號碼、股票、基金、遙控器、產品線...等，具桿狀或分支意義。廣告、影片等也類似歌曲。

未來研究方向建議

- 形狀量詞中的「條」、「根」、「枝」、「支」的使用範疇再探究及演變研究
- 口語語料庫中的量詞「支」研究
- 方言量詞「支」的研究
- 以問卷調查母語者對於新量詞用法的接受度

主要參考文獻

- Kawai Chui and Huei-ling Lai. 2008. The NCCU Corpus of Spoken Chinese: Mandarin, Hakka, and Southern Min . *Taiwan Journal of Linguistics* 6.2:119-144.
- Tao, Hongyin and Richard Xiao (2012) The UCLA Chinese Corpus (2nd edition). UCREL, Lancaster.
- Tao, Hongyin and Richard Xiao (2007) The UCLA Chinese Corpus (1st edition). UCREL, Lancaster.
- Tseng, Shu-Chuan. (2013). Lexical coverage in Taiwan Mandarin conversation. *International Journal for Computational Linguistics and Chinese Language Processing*. 18(1): 1-18.
- 中央研究院資訊所、語言所詞庫小組(1998) 技術報告第 95-02/98-04號〈中央研究院漢語料庫的內容與說明〉
- 荀恩東, 饒高琦, 肖曉悅, 臧嬌嬌〈大數據背景下BCC語料庫的研製〉, 語料庫語言學, 2016(1)
- 許家金 (2007), 〈“蘭卡斯特漢語語料庫”介紹〉, 《中國英語教育》第3期
- 蘇欣敏 (2008), 〈現代漢語台灣口語量詞分類研究〉, 國立台灣師範大學碩士論文